

Tale about love

Уарзондзинадыл аргъау

Сказка про любовь

Maria Batieva, Dargavs

Мария Батиева, с. Даргавс

1.1 **Вобщем иу чызг æмæ лæппу кæрæдзи уарзтой** .
вобщем иу чызг æмæ лæппу кæрæдзи уарзт -ой
one girl and boy RCP love PST.TR.3PL

Well, one girl and a boy loved each other.

1.2 **Æмæ ... чызг хъæздыг мад æмæ фыды чызг уыди** .
æмæ чызг хъæздыг мад æмæ фыд -ы чызг уыд -и
and girl rich mother and father GEN girl be PST.INTR.3SG

And... the girl was the daughter of wealthy parents.

1.3 **Лæппу та уыди мæгуыр** .
лæппу =та уыд -и мæгуыр
boy =CONTR be PST.INTR.3SG poor

And the boy was poor.

1.4 **Æмæ фыд йæ чызгы нæ лæвæрдта уыцы мæгуыр**
æмæ фыд йæ= чызг -ы нæ лæвæрд -т -а уыцы мæгуыр
and father POSS.3SG= girl GEN NEG give TR PST.TR.3SG that poor

лæппуйæн .

лæппу -йæн

boy DAT

But the father didn't give his daughter to this poor boy.

1.5 **Æмæ лæппу та æнæуи нал йæд кодта** .
æмæ лæппу =та æнæуи нал йæд код -т -а
and boy =CONTR ?? no.longer then do TR PST.TR.3SG

???

1.6 **Чызг дæр æй уарзта , лæппу дæр æй**
чызг =дæр =æй уарзт -а лæппу =дæр =æй
girl =PTCL =3SG.ENCL.GEN love PST.TR.3SG boy =PTCL =3SG.ENCL.GEN

уарзта .

уарзт -а

love PST.TR.3SG

And the girl loved him, and the boy loved her.

1.7 **Фæлæ мад æмæ фыд нæ лæвæрдтой мæгуыр лæгæн** .
фæлæ мад æмæ фыд нæ лæвæрд -т -ой мæгуыр лæг -æн
but mother and father NEG give TR PST.TR.3PL poor man DAT

But the mother and the father didn't give [her] to the poor man.

1.8 **Стæй уæд , уже куы схъомыл ысты , уæд лæппу**
стæй уæд уже куы с- хъомыл ысты уæд лæппу
then then already if PV grown-up be.PRS.3PL then boy

загъта :

загът -а

say PST.TR.3SG

Then, after they had grown up, the boy said:

2.1 – Ницы пайда мын ис дауай .
 ницы пайда =мын ис дауай
 nothing benefit =1SG.ENCL.DAT EXST you.SG.ABL

There is no benefit to me from you.

2.2 Æмæ дам мæхи дзæгъæл хурхæй марон ?
 æмæ =дам мæ= хи дзæгъæл хурх -æй мар -он
 and =CIT POSS.1SG= REFL.GEN vain larynx ABL kill SBJV.1SG

And should I struggle in vain?

3 Мæ йын чызг загъта :
 мæ =йын чызг загът -а
 and =3SG.ENCL.DAT girl say PST.TR.3SG

4.1 – Æз мой нæ скæндзынæн .
 æз мой нæ с- кæн -дзынæн
 I husband NEG PV do FUT.1SG

I will not marry.

4.2 Кæнæ ды , кæнæ 'ппындæр не скæндзынæн , зæгъгæ .
 кæнæ ды кæнæ не с- кæн -дзынæн зæгъ -гæ
 or you.SG or NEG PV do FUT.1SG say CONV

Either I marry you, or I do not marry at all.

5 Æмæ уæд лæппу афтæ бакодта .
 æмæ уæд лæппу афтæ ба- код -т -а
 and then boy so PV do TR PST.TR.3SG

And then the boy did the following.

6 – Æмæ дам æй аскъæфон , зæгъгæ .
 æмæ =дам =æй а- скъæф -он зæгъ -гæ
 and =CIT =3SG.ENCL.GEN PV kidnap SBJV.1SG say CONV

Let me, [he said] kidnap her.

7.1 Æмæ хъазтæ уыдысты .
 æмæ хъазт -т -æ уыд -ысты
 and dancing PL NOM be PST.INTR.3PL

And there was dancing.

7.2 Мæ лæппу хъазты кæронмæ бацыди .
 мæ лæппу хъазт -ы кæрон -мæ ба- цыд -и
 and boy dancing GEN end ALL PV go PST.INTR.3SG

And the boy came towards the end of the dance.

7.3 Æмæ ну хъæздыг , хъæздыгтæ йæ нымайгæ дæр
 æмæ ну хъæздыг хъæздыг -т -æ =йæ нымай -гæ =дæр
 and rich rich PL NOM =3SG.ENCL.GEN respect CONV =PTCL

нæ кодтой .
 нæ код -т -ой
 NEG do TR PST.TR.3PL

The rich people did not respect him.

7.4 Мæгуыр лæджы фырт уыдис , æмæ йæ
 мæгуыр лæдж -ы фырт уыд -ис æмæ =йæ
 poor man GEN son be PST.INTR.3SG and =3SG.ENCL.GEN

уыдон нымайгæ дæр нæ кодтой
уыдон нымай -гæ =дæр нæ код -т -ой
DemDist.PL.NOM respect CONV =PTCL NEG do TR PST.TR.3PL
He was a poor man's son, and they did not respect him.

7.5 Æмæ иу фарс лæууыди стæй
æмæ иу фарс лæууыд -и стæй
and one side stand PST.INTR.3SG then

Then he stood at the side.

8.1 Уæд уже чызг сæхимæ цæуыныл куысти
уæд уже чызг сæ= химæ цæу -ын -ыл куыст -и
then already girl POSS.3PL= REFL.ALL go INF SUPER work PST.INTR.3SG

уæд уый дæр йæхи раиу фарс кодта
уæд уый =дæр йæ= хи ра- иу фарс код -т -а
then DemDist.NOM =PTCL POSS.3SG= REFL.GEN PV one side do TR PST.TR.3SG

йе мбалимæ æмæ йæ аскъæфтой
йе= мбал -имæ æмæ =йæ а- скъæфт -ой
POSS.3SG= friend COMIT and =3SG.ENCL.GEN PV kidnap PST.TR.3PL

чызджы йæ стæй ахастой йæ æмæ
чыздж -ы =йæ стæй а- хаст -ой =йæ æмæ
girl GEN =3SG.ENCL.GEN then PV carry PST.TR.3PL =3SG.ENCL.GEN and

дард дард кæдæмдæр
дард дард кæдæм -дæр
distant distant where INDEF

Then the girl was already going to go back home, then he jumped to the side, with his friend, and they kidnapped her, the girl, and then they carried her somewhere far, far away.

8.2 Ничи сæ зыдта нæ сæ
ничи =сæ зыд -т -а нæ =сæ
nobody =3PL.ENCL.GEN know TR PST.TR.3SG NEG =3PL.ENCL.GEN

ссардта

ссард -т -а
find TR PST.TR.3SG

No one recognized them, no one found them.

8.3 Фæдисадтæ дæр ацыдысты ма сæ
фæ- дис -ад -тæ =дæр а- цыд -ысты ма =сæ
PV amazement NMLZ PL =PTCL PV go PST.INTR.3PL and =3PL.ENCL.GEN

не ссардтой
не ссард -т -ой
NEG find PL PST.TR.3PL

They chased them, but couldn't find them.

9.1 Мæ йæ дард ранмæ ахастой Кæсæгмæ
мæ =йæ дард ран -мæ а- хаст -ой Кæсæг -мæ
and =3SG.ENCL.GEN distant place ALL PV carry PST.TR.3PL Kabardian.region ALL

And they took her to a distant place, to Kabardia.

9.2 Æмæ уым цардысты чызг æмæ лæппу
æмæ уым цард -ысты чызг æмæ лæппу
and DemDist.IN live PST.INTR.3PL girl and boy

And there the girl and the boy lived.

9.3 Гъема чызг æнкъард кодта уæдæй йæ мад ,
 гъема чызг æнкъард код -т -а уæд -æй йæ= мад
 so girl sorrow do TR PST.TR.3SG then ABL POSS.3SG= mother

йæ фыды тыххæй .
 йæ= фыд -ы тыххæй
 POSS.3SG= father GEN for

And the girl since then missed her mother and her father.

9.4 йаа ... лæппу дæр æндæр уым æнцон нæ уыдис .
 йаа лæппу =дæр æндæр уым æнцон нæ уыд -ис
 boy =PTCL other DemDist.IN comfortable NEG be PST.INTR.3SG

Well... for the boy it was also not easy.

9.5 Фæлæ уæддæр куы маæ амарой , зæгъгæ ,
 фæлæ уæддæр куы =маæ а- мар -ой зæгъ -гæ
 but still if =1SG.ENCL.GEN PV kill SBJV.3PL say CONV

уымæй тарстис , æмæ цардысты уым .
 уым -æй тарст -ис æмæ цард -ысты уым
 DemDist ABL fear PST.INTR.3SG and live PST.INTR.3PL DemDist.IN

"What if they kill me"- he was afraid of this, and they lived there.

10.1 Стæй уæд ммм ... иу хъæздыг лæгмæ цардысты цæргæ .
 стæй уæд ммм иу хъæздыг лæг -мæ цард -ысты цæр -гæ
 then then one rich man ALL live PST.INTR.3PL live CONV

Then they lived at one rich man.

10.2 Æмæ хъæздыг лæджы дæр нæ фæндыди рацыдаиккой
 æмæ хъæздыг лæдж -ы =дæр нæ фæндыд -и ра- цыд -айкой
 and rich man GEN =PTCL NEG want PST.INTR.3SG PV go CNTRF.3PL

, уый .
 уый
 DemDist.NOM

And the rich man didn't want them to leave.

10.3 Æмæ уæд чызгæн афтæ зæгъы :
 æмæ уæд чызг -æн афтæ зæгъ -ы
 and then girl DAT so say PRS.3SG

And then he tells the girl so:

11 – Æз дам дæм уæдæ-иу йæд кæнын , æмæ дам
 æз =дам =дæм уæдæ =иу йæд кæн -ын æмæ =дам
 I =CIT =2SG.ENCL.ALL so =ITER then do PRS.1SG and =CIT

бæласмæ схил , мæнæ къусы дæхицæн дон
 бæлас -мæ с- хил -*0 мæнæ къус -ы дæ= -хицæн дон
 tree ALL PV crawl IMP.2SG there,that.is cup INESS POSS.2SG= REFL.DAT water

ахæсс , æмæ маæ дам кæд куы уыцы донæй иу æртах дæр
 а- хæсс -*0 æмæ маæ =дам кæд куы уыцы дон -æй иу æртах =дæр
 PV carry IMP.2SG and and =CIT if if that water ABL one drop =PTCL

не , ркалай , гъе уæд дам дæ ауадздынæн ,
 не р- кал -ай гъе уæд =дам =дæ а- уадз -дзынæн
 NEG PV spill SBJV.2SG well then =CIT =2SG.ENCL.GEN PV let.go FUT.1SG

кæннодæ на .
 кæннодæ на
 otherwise PRED.NEG

"I will do it to you like this, you climb the tree, here is water for you in a cup, take it, and, [he said] from this cup

if not a single drop falls down, then I will let you go, otherwise no."

12.1 **Гъемæ чызг иу хатт ысхызтис** , **æмæ йын**
 гъемæ чызг иу хатт ыс- хызт -ис æмæ =йын
 so girl one time PV climb PST.INTR.3SG and =3SG.ENCL.DAT

дзы акалдис дон .
 =дзы а- калд -ис дон
 =3SG.ENCL.ABL PV spill PST.INTR.3SG water
 So the girl climbed up once, and she spilled water from there.

12.2 **Æмæ фæстæмæ æрхызти** , **ницы йын**
 æмæ фæстæмæ æр- хызт -и ницы =йын
 and back PV climb PST.INTR.3SG nothing =3SG.ENCL.DAT

дзы рауадис .
 =дзы ра- уад -ис
 =3SG.ENCL.ABL PV jump PST.INTR.3SG
 And she climbed back down, nothing came out of this.

13 **Стæй та уæд цæрын райдыдтой** , **райдыдтой**
 стæй =та уæд цæр -ын ра- йдыд -т -ой ра- йдыд -т -ой
 then =CONTR then live INF PV begin TR PST.TR.3PL PV begin TR PST.TR.3PL
 , **мæ та фæстæмæ йæ ахæм экзамен та йын**
 мæ =та фæстæмæ =йæ ахæм экзамен =та =йын
 and =CONTR back =3SG.ENCL.GEN such exam =CONTR =3SG.ENCL.DAT

ыскаæнын кодта .
 ыс- кæн -ын код -т -а
 PV do INF do TR PST.TR.3SG
 Then they started to live, and again he forced her to do this exam for him.

14 – **Æмæ та бæласмæ схызтис** , **уæд та æнæ**
 æмæ =та бæлас -мæ с- хызт -ис уæд =та æнæ=
 and =CONTR tree ALL PV climb PST.INTR.3SG then =CONTR without=

æнæдонæй дам мæ бауадз бæласмæ схизын ,
 æнæ= дон -æй =дам мæ ба- уадз -*0 бæлас -мæ с- хиз -ын
 without= water ABL =CIT and PV let.go IMP.2SG tree ALL PV climb PRS.1SG

æмæ куыд цæуон уый дам базонон .
 æмæ куыд цæу -он уый =дам ба- зон -он
 and how go SBJV.1SG DemDist.NOM =CIT PV know SBJV.1SG

"This time let me climb to the tree without water, so that I would know where I should go".

15.1 **Æмæ ысхызтис** , **æмæ тынг бæрзонд ыссыди**
 æмæ ыс- хызт -ис æмæ тынг бæрзонд ыссыд -и
 and PV climb PST.INTR.3SG and very high climb.up PST.INTR.3SG

бæласыл æмæ дардмæ ауыдта йæ хъæуы .
 бæлас -ыл æмæ дард -мæ а- уыд -т -а йæ= хъæу -ы
 tree SUPER and distant ALL PV see TR PST.TR.3SG POSS.3SG= village GEN

And she climbed up, she climbed up the tree very high, and far away she saw her village.

15.2 **Æмæ йæ зæрдæ нал фæлæууыди** , **мæ бæласы**
 æмæ йæ= зæрдæ нал фæ- лæууыд -и мæ бæлас -ы
 and POSS.3SG= heart no.longer PV stand PST.INTR.3SG and tree GEN

цъуппыл фæкуыдта мæ йæ цæссыгтæ
 цъупп -ыл фæ- куыд -т -а мæ йæ= цæссыг -т -æ
 top SUPER PV cry TR PST.TR.3SG and POSS.3SG= tear PL NOM

бынмæ æрхаудысты

бын -мæ æр- хауд -ысты

bottom ALL PV fall PST.INTR.3PL

She didn't contain herself, and started to cry on the treetop.

16 **Гъемæ та йын сæ æлдар федта**

гъемæ =та =йын сæ= æлдар фед -т -а

so =CONTR =3SG.ENCL.DAT POSS.3PL= prince PV+see TR PST.TR.3SG

The landlord saw her tears.

17 – **Æмæ дам дын нæй ацæуæн , дон дам**

æмæ =дам =дын нæй а- цæу -æн дон =дам

and =CIT =2SG.ENCL.DAT EXST.NEG PV go INF2 water =CIT

æркалдтай

æр- калд -т -ай

PV spill TR PST.TR.2SG

"Well, you can't go away - you have spilled the water"

18 – **Омæ мæм дон нæ уыди , зæгъгæ**

омæ =мæм дон нæ уыд -и зæгъ -гæ

well =1SG.ENCL.ALL water NEG be PST.INTR.3SG say CONV

"Well, I didn't have any water [in the first place]".

19 **Мæ нæ та йæ ауагъта**

мæ нæ =та =йæ а- уагът -а

and NEG =CONTR =3SG.ENCL.GEN PV let.go PST.TR.3SG

And he didn't let her go again.

20 **Стæй уæд уалынджы сын сывæллон дæр райгуырди**

стæй уæд уалынджы =сын сывæллон =дæр рай- гуырди -и

then then meanwhile =3PL.ENCL.DAT child =PTCL PV be.born PST.INTR.3SG

уже , æмæ та гъод загъта :

уже æмæ =та гъод загът -а

already and =CONTR then say PST.TR.3SG

Then they had a child, and again she says:

21 – **Ауадз мæ фæстæмæ , æрцæудзынæн уæддæр**

а- уадз -*0 =мæ фæстæмæ æр- цæу -дзынæн уæддæр

PV let.go IMP.2SG =1SG.ENCL.GEN back PV go FUT.1SG still

мæ мад мæ фыды базонон , зæгъгæ

мæ= мад мæ= фыд -ы ба- зон -он зæгъ -гæ

POSS.1SG= mother POSS.1SG= father GEN PV know SBJV.1SG say CONV

"Let me go, and I will return, I would know how are my father and mother".

22.1 **Мæ та йын загъта , мæнæ дам къусы**

мæ =та =йын загът -а мæнæ =дам къус -ы

and =CONTR =3SG.ENCL.DAT say PST.TR.3SG there,that.is =CIT cup INESS

дон , ахæсс бæласы сæрмæ

дон а- хæсс -*0 бæлас -ы сæр -мæ

water PV carry IMP.2SG tree GEN head ALL

And he tells her again, take the cup of water on the tree.

22.2 **Кæд дзы не , ркалай , гъер уæд дам**

кæд =дзы не р- кал -ай гъер уæд =дам

if =3SG.ENCL.ABL NEG PV spill SBJV.2SG now then =CIT

дæ ауадздзынæн
 =дæ а- уадз -дзынæн
 =2SG.ENCL.GEN PV let.go FUT.1SG
 If you do not spill from it, I will let you go.

23 Гъемæ та æртыккаг хатт дæр ысхызт
 гъемæ =та æртыккаг хатт =дæр ыс- хызт -*0
 so =CONTR third time =PTCL PV climb PST.INTR.3SG

ысхылдис , æмæ йын нал дзы
 ыс- хылд -ис æмæ =йын нал =дзы
 PV crawl PST.INTR.3SG and =3SG.ENCL.DAT no.longer =3SG.ENCL.ABL

æркалдта йæ донæй , афтæмæй фæстæмæ
 æр- калд -т -а йæ= дон -æй афтæмæй фæстæмæ
 PV spill TR PST.TR.3SG POSS.3SG= water ABL so back

æрцыдис
 æр- цыд -ис
 PV go PST.INTR.3SG

For the third time she climbed, she crawled and didn't spill the water, and so came back.

24.1 Гъемæ æлдарæн дæр гæнæн нал уыдис æмæ
 гъемæ æлдар -æн =дæр гæнæн нал уыд -ис æмæ
 so prince DAT =PTCL possibility no.longer be PST.INTR.3SG and

йæ ауагъта уæд
 =йæ а- уагът -а уæд
 =3SG.ENCL.GEN PV let.go PST.TR.3SG then
 Well, the landlord had nothing else to do, and he let her go.

24.2 Лæппуы дæр , чызджы дæр , æдсывæллон сæ
 лæппу -йы =дæр чыздж -ы =дæр æд= сывæллон =сæ
 boy GEN =PTCL girl GEN =PTCL with= child =3PL.ENCL.GEN

рауагътой
 ра- уагът -ой
 PV let.go PST.TR.3PL

They let go the boy and the girl with the child.

25.1 Æмæ сцыдысты , мæ сæ йæ мад æмæ
 æмæ с- цыд -ысты мæ =сæ йæ= мад æмæ
 and PV go PST.INTR.3PL and =3PL.ENCL.GEN POSS.3SG= mother and

йæ фыд нал базыдтой
 йæ= фыд нал ба- зыд -т -ой
 POSS.3SG= father no.longer PV know TR PST.TR.3PL

And they went, and her father and mother did not recognize them.

25.2 Чызджы нал базыдтой , гьер базæронд ысты
 чыздж -ы нал ба- зыд -т -ой гьер ба- зæронд ысты
 girl GEN no.longer PV know TR PST.TR.3PL now PV old be.PRS.3PL

уыдон дæр
 уыдон =дæр
 DemDist.PL.NOM =PTCL

They didn't recognize the girl, well they [they boy and the girl] had got older now.

25.3 Чызг дæр уже æдсывæллон уыдис , йæхи
 чызг =дæр уже æд= сывæллон уыд -ис йæ= хи
 girl =PTCL already with= child be PST.INTR.3SG POSS.3SG= REFL.GEN

хуызæн дæр нал уыдис , мæ сæ нал
хуызæн =дæр нал уыд -ис мæ =сæ нал
like =PTCL no.longer be PST.INTR.3SG and =3PL.ENCL.GEN no.longer

базыдтой

ба- зыд -т -ой

PV know TR PST.TR.3PL

The girl was also with a child already and didn't look like herself, and they didn't recognize them.

25.4 **Мæ æнафоны бацыдысты , мæ бадзырдта**
мæ æнафон -ы ба- цыд -ысты мæ ба- дзырд -т -а
and late INESS PV go PST.INTR.3PL and PV talk TR PST.TR.3SG

йæ мад йæ фыдмæ :

йæ= мад йæ= фыд -мæ

POSS.3SG= mother POSS.3SG= father ALL

And they came late, and [the girl] cried to her mother and father:

26.1 – **Мæ дам ма мæнмæ нана зæгъгæ чи æрбадзура** ,
мæ =дам =ма мæнмæ нана зæгъ -гæ чи æрба- дзур -а
and =CIT =yet I.ALL mummy say CONV who PV talk SBJV.3SG

ахæм дам ма мын куы уайд , уæд дам мæгуыр нæ
ахæм =дам =ма =мын куы уайд уæд =дам мæгуыр нæ
such =CIT =yet =1SG.ENCL.DAT if be.OPT.3SG then =CIT poor NEG

уаин

уаин

be.OPT.1SG

If I had anyone who would call me "mom", I would not be so poor.

26.2 **Мæ дам æз дæ чызг дæн**
мæ =дам æз дæ= чызг дæн
and =CIT I POSS.2SG= girl be.PRS.1SG

And I am your daughter.

27.1 – **Мæ чызг дам ныр цал азы нал и** ,
мæ= чызг =дам ныр цал аз -ы нал и
POSS.1SG= girl =CIT now how.many year GEN no.longer EXST

уый дам æз зонгæ дæр куы нал кæнын
уый =дам æз зон -гæ =дæр куы нал кæн -ын
DemDist.GEN =CIT I know CONV =PTCL if no.longer do PRS.1SG

"My daughter, I do not even remember how old she is"

27.2 **Уæд дам ма мæнæн цæй чызг и , зæгъгæ та**
уæд =дам =ма мæнæн цæй чызг и зæгъ -гæ =та
then =CIT =yet I.DAT what.GEN girl EXST say CONV =CONTR

йын афтæ мад
=йын афтæ мад
=3SG.ENCL.DAT so mother

"Where would I have another daughter from" - so told her the mother.

28 **Стæй уæд гæнæн нал уыди**
стæй уæд гæнæн нал уыд -и
then then possibility no.longer be PST.INTR.3SG

Then she had nothing else to do.

29 – **Бауадз мæ мидæмæ , зæгъгæ , мæ**
ба- уадз -*0 =мæ мидæмæ зæгъ -гæ мæ
PV let.go IMP.2SG =1SG.ENCL.GEN inside say CONV and

йæ уæд бауагъта , дуæрттæ йын
 =йæ уæд ба- уагът -а дуæр -тт -æ =йын
 =3SG.ENCL.GEN then PV let.go PST.TR.3SG door PL NOM =3SG.ENCL.DAT

бакодта , æмæ бацыдис .
 ба- код -т -а æмæ ба- цыд -ис
 PV do TR PST.TR.3SG and PV go PST.INTR.3SG

"Let me go into the house" (says the girl), and she (the mother) let her in, she opened the doors and she [the girl] entered.

30.1 Æмæ йæ куы базыдтой , кæрæдзи уæд кæрæдзи
 æмæ =йæ куы ба- зыд -т -ой кæрæдзи уæд кæрæдзи
 and =3SG.ENCL.GEN if PV know TR PST.TR.3PL RCP then RCP

фыр цинæй дæндагæй хордтой , афтæ .
 фыр цин -æй дæндаг -æй хорд -т -ой афтæ
 great happiness ABL tooth ABL eat TR PST.TR.3PL so

When they recognized each other, they started eating each other with their teeth from joy.

30.2 Ахæм цинтæ сыл фæкодта .
 ахæм цин -т -æ =сыл фæ- код -т -а
 such happiness PL NOM =3PL.ENCL.SUPER PV do TR PST.TR.3SG

So much happiness [this event] caused them.

30.3 Мæ уым баззадысты цæргæйæ .
 мæ уым ба- ззад -ысты цæр -гæ -йæ
 and DemDist.IN PV stay PST.INTR.3PL live CONV ABL

And they remained to live there.